

FULL NAME: David Mark **KATAN**

**D.O.B:** 17.03.55. **AGE:** 63 **STATUS:** Married. **PLACE OF BIRTH:** Leamington, England

**ADDRESS:** Via della Beccaccia, 4, 73100, Lecce. Italy

**NATIONALITY:** English/Italian

**TEL:** +39 329/0168302 **email:** david.katan@unisalento.it

## CURRICULUM VITAE

### Professional Background

- 2007-2013 Director of Studies for the undergraduate course in Applied Languages with Translation (STML) and for the postgraduate course in Specialised Translation and Interpreting, University of Salento (Lecce). (From 2013, Deputy Director).
- 1998-2006 Associate Professor in Translation and English language, SSLMIT, University of Trieste, Trieste. Responsible for courses in Specialised Translation (Italian-English) and English Language (Intercultural Communication).
- 1986-98 Contract Professor/Lector, SSLMIT, University of Trieste, Trieste. Taught British Institutions, Translation and Language courses.
- 1981-1986 Lector, University of Udine, Audio-Visual Language Centre. Taught ESP, literature and translation courses.

### *As course trainer:*

- 1990-date In partnership with International Diversity Management Srl (Bologna/Cambridge). Management training courses in Cambridge and in Italy (International Team Building, Trust across Cultures, Intercultural Skills)

### QUALIFICATIONS

- 2012 Licensee "The International Profiler" (An Intercultural Competence Diagnostic Instrument), WorldWork, London.
- 1998 Master Practitioner Level, Neurolinguistic Programming, International NLP Indiana Rocks Beach, Florida.  
RSA (dip) TEFLA Diploma in Teaching English as a Foreign Language to Adults, The British School, Trieste, Italy.
- 1988 Practitioner level, Neurolinguistic Programming, Mind s.r.l, Udine, Italy.
- 1981 RSA (cert) Preparatory Certificate, Teaching English as a Foreign Language. Grade B. The Bell Educational Trust, Saffron Waldon, England.
- 1977 B. Tech (Hons) 2.2. Environmental Science, University of Bradford, W. Yorkshire, England

### In print

(2018) "Difference and Ethnocentrism in translation: In Defence of Mindful Essentialism". In *Contacts & Contrasts in Languages, Literatures, and Cultures*, (ed.) Lewandowska-Tomaszczyk, Barbara. Springer: New York.

### PUBBLICAZIONI (2003-2018)

## MONOGRAFIA:

1. (2004/2014) *Translating Cultures An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*, St. Jerome Publishing, Manchester (2nd edition). ISBN: 1900650738].
2. (2018) “On defining Culture ... On Defining Translation” *Routledge Handbook of Translation and Culture*.(Eds) Sue-Ann Harding and Ovidi Carbonell Cortes. Routledge, London, 17-47. ISBN: 9781138946309
3. (2018) “‘Translatere’ or ‘transcreare’. In theory and in practice and by whom?” In *Translation as Communication, (Re-)narration and (Trans-)creation*. (Eds) Patrizia Ardizzone and Cinzia Spinzi. Cambridge Scholars, Cambridge, pp. 15-38. ISBN: 9781527511606
4. (2018) “‘Free...Free, set them free’. What Deconstraining Subtitles can do for AVT”. In *Linguistic and Cultural Representation in audio visual translation*. (Eds) Irene Ranzato and Serenella Zanotti. Routledge, London, 61-84. ISBN:9781138286214.
5. **RIVISTA FASCIA A** (2017) with Henry Liu “From Cassandra to Pandora - Thoughts on Translation and Transformation in amultilingual and multicultural future. A conversation with FIT Immediate Past President, Dr. Henry Liu”*Cultus*10, 11-26. ISSN 2035-2948.
6. **RIVISTA FASCIA A** (2017) Response by Katan to ‘Invariance Orientation: Identifying an Object for Translation Studies’ *Translation Studies*. 10 (3): 348-352. ISSN: 1478-1700; DOI: 10.1080/14781700.2016.1234972.
7. **RIVISTA FASCIA A** (2016)“Translating for Outsider Tourists: Cultural Informers Do It Better” *Cultus* 9(2) 63-90. ISSN 2035-2948.
8. **RIVISTA FASCIA A** (2016) Translation at the cross-roads: Time for the transcreational turn?, *Perspectives*, 24:3, 365-381, DOI: 10.1080/0907676X.2015.1016049
9. **RIVISTA FASCIA A** (2015) “Translating the ‘Literary’ in Literary Translation in Practice”.*Lingue e Linguaggi* *Lingue e Linguaggi* 14, 7-29. ISSN 2239-0367, DOI 10.1285/i22390359v14p7
10. **RIVISTA FASCIA A** (2015) La mediazione linguistica interculturale: il mediatore culturale e le sue competenze, in Guido, M.G. (ed.) *Lingue e Linguaggi: Mediazione linguistica interculturale in materia d’immigrazione e asilo*, 16, 356-392. ISSN 2239-0367
11. **RIVISTA FASCIA A** (2014) “Uncertainty in the translation professions”, *Cultus*, 7, 7-19. ISSN 2035-2948
12. (2014) “Intercultural Communication, Mindful Translation and Squeezing “Culture” onto the Screen”. In Garzelli, B. and M. Baldo (eds) *Subtitling and Intercultural Communication European Languages and beyond*, Edizioni ETS, Pisa, 55-76. ISBN:9788846741493.
13. (2013) "Intercultural Mediation". In Y. Gambier, Y & Van Doorslaer, D. (eds) *The Handbook of Translation Studies*, Volume 4, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, pp. 84–91. ISBN: 9027203342. DOI: 10.1075/hts.4.int5.
14. (2013) 'Cultural Approaches to Translation' in Chappelle" (ed.), *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, C. A., Wiley-Blackwell. ISBN: 9781405198431
15. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/9781405198431.wbeal0293/pdf>
16. (2013) ‘Languaging and English as a Lingua Franca’, *Cultus*, 6, 7-12. ISSN 2035-2948
17. (2013) with Cinzia Spinzi ‘Introducion and Individual Papers, *Cultus*, 6, 13-20. ISSN 2035-2948.
18. (2012) “The Status of the Translator”. In Y. Gambier, Y & Van Doorslaer, D. (eds) *The Handbook of Translation Studies*, Volume 2, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 146 – 152. ISBN 9789027203328.

19. **RIVISTA FASCIA A** (2012) "Translating the tourist gaze: from heritage and 'culture' to actual encounter", *Pasos: Special Issue Language and Culture in Tourism Communication* 10:4, pp. 83-95. ISSN 1695-1721.
20. (2012) with Jiang, Xand Yang, C. "Mindfulness and the Dangers of Foreignisation: A Chinese view." *Journal of Guangzhou University* 11:12, pp 58-63.
21. **RIVISTA FASCIA A** (2012) "The Transcultural Turn: models, training and translation itself. New frameworks for training", *Cultus* 5: 10-19. ISSN 2035-2948.
22. (2011) "Interpreting as intervention: norms, beliefs and strategies". In *Interpretazione*
23. *e mediazione: Un'opposizione inconciliabile?* (Eds) J. F. Medina Montero & S. Tripepi Winteringham, ARACNE editrice, Roma, 33-66. ISBN: 978-88-548-4343-1
24. (2011) "Occupation or Profession: A survey of the translators' world". In *Profession, Identity and Status: Translators and Interpreters as an Occupational Group..* Sela-Sheffy, R. and M. Shlesinger (eds), Amsterdam/Philadelphia, Benjamin, 187-209. ISBN: 9789027285010.
25. (2010) "Il doppiaggio del cartone animato tra impossibilità e successo". In *Dubbing Cartoonia: Mediazione interculturale e funzione didattica nel processo di traduzione dei cartoni animati*. A cura di De Rosa, G. L. Loffredo Editore, Napoli, 11-28. ISBN: 9788875644130.
26. **RIVISTA FASCIA A** (2009) "Introduction: On Hofstede", *Cultus - The Journal of Intercultural Mediation and Communication: Mediation and Competencies* (ed.). Vol. 2, p13-19. ISSN 2035-2948.
27. (2009) "Translation as Intercultural Communication". In: Munday, J. *The Routledge Companion to Translation Studies*. p. 74-92, Oxford: Routledge. ISBN: 9780415396417.
28. **RIVISTA FASCIA A** (2009) "Translation Theory and Professional Practice: A Global Survey of the Great Divide". *Hermes*, vol. 42; p. 111-153. ISSN 0018-0777.
29. (2009). "Translator Training and Intercultural Competence". In: Stefania Cavagnoli, Elena Di Giovanni, Raffaella Merlini, *La ricerca nella comunicazione interlinguistica. Modelli teorici e metodologici*", Milan: Franco Angeli, p. 282-301. ISBN: 9788856810561.
30. **RIVISTA FASCIA A** (2008) "Mind the Gap: Modelling the Translator's Response to Outsider Reading". In: Caputo, C. (ed). *Lingue e Linguaggi*. vol. 1, Lecce: Pensa, Multimedia, pp. 9-30. ISSN 2239-0367.
31. **RIVISTA FASCIA A** (2008) "Introduction: On Baker" *Cultus - The Journal of Intercultural Mediation and Communication: Translation at Work*. Vol. 1. P. 7-9. ISSN 2035-2948.
32. (2008). "Culture" In: Baker, M and Saldanha, G. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, 2<sup>nd</sup> edition. p. 70-73, Oxford: Routledge. ISBN: 0415609844.
33. (2008) "University Training, Competencies and the Death of the Translator: Problems in Professionalizing translation and in the Translation Profession.. In *Tradurre: Formazione e Professione*, (eds) M.T. Musacchio e G. H. Sostero, Padova, CLEUP, pp. 113-140. ISBN: 9788861291836.
34. (2006) "It's a Question of Life or Death: Cultural Differences in Advertising Private Pensions". In: *Forms of Promotion. Texts, Contexts and Cultures*. (ed.) N. Vasta, Bologna: Pàtron Editore. pp. 55-80. ISBN: 8855528882
35. (2003) (with Francesco Straniero Sergio), "Submerged Ideologies in Media Translating" in *Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology – Ideologies in Translation Studies*, (ed) Pérez, María Calzada, St. Jerome, Manchester UK/Northampton MA, pp. 130-144. ISBN: 1900650517

1993-94 Contributing Editor, HarperCollins Bilingual Dictionaries.

## ACADEMIC JOURNALS

Senior Editor: *Cultus: the Journal of Intercultural Mediation and Communication*;

Editorial board: *RITT-Rivistainternazionale di tecnicadellatraduzione - International Journal of Translation*; *ESP Across Cultures*; *ConneXions*

## INVITED SPEAKER 2009-2018

- 02/05-05/05/18 3 talks for Escuela de Idiomas, Universidad di Antioquia, Medellin, Colombia.
- 25-27/04/18 4 talks including **Keynote**“Accessing the narrative in translating across Cultures”, Second International Symposium: *Interlinguistic and Intercultural Contacts*Universidad del Valle, Cali, Colombia.
- 12-13/04/18 “Insiders and Outsiders in Intercultural Mediation”, European Union Translating Europe Workshop: *Translating Tourism and Cultural Heritage: challenges in Professional Training*.
- 02/03/2018 “Insidering the Outsider. Squeezing Culture into Edu-tainment Material”, Conference, *Towards an Intercultural and Socially-Inclusive Mediation*, Ca’ Foscari, UniversityofVenice (sede Treviso).
- 02-03/10/2017 2 talks for Wits University, Johannesburg, South Africa.
- 19/09-29/09/17 4 talks including **Keynote**“Translating for the Outsider – translators can do it best”, *International Translator’s Day*, University of South Africa, Pretoria, South Africa.
- 12-13/06/2017 “Subtitling for access” University of Essex, Gran Bretagna.
- 29/05/2017 **Keynote**: “The Mediator at Work”. International conference *Contacts & Contrasts: Language, Literature, Culture*, State University of Applied Sciences in Konin, Polonia.
- 11/12-05/17 “Interculturalmediation and translating for outsider tourists” Università Ca Foscari, Venezia; Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.
- 06/03/2017 **Keynote**: The Public Service Translator in theory and in practice” 6<sup>th</sup> International Conference on PSIT, *Beyond Limits in Public Service Interpreting and Translating*, Universitat de Alcalà, Spagna.
- 22/11/2017 “Intercultural competences: what are they and do we have them?”, Erasmus International Staff Training Week,*Developing Intercultural Awareness and Empathy in Higher Education*, University of Padova, Italy
- 01/07/2016 **Keynote**: “Beneath the Tip of the Iceberg: exploring the hidden patterns of culture in translation - and reattributing them”,*7th International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting, Intercultural Studies and East Asian Studies* (UAB),Facultat de Traduccióid’Interpretació, UniversitatAutònoma de Barcelona, Barcelona.
- 10/06/2016 “Il mercato della traduzione visto dal traduttore. Un’indagine globale”, National conference UNILINGUE, Bologna
- 19-21/05/2016 **Keynote**: “Mapping the culture bound delights and distastes of food: manners, rituals and feelings” *Food and Culture in Translation (FaCT)*, University of Catania.
- 10.05.2016 **Keynote**:“*Translatere* or *Transcreare*: In theory and in practice and by whom?” *Translation as communication, (re-)narration and (trans)creation. Popular genres and literatures*, University of Palermo.
- 05-05/05/2016 “Popping up on the Second Screen: An Experiment in User Response”. *Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training 4th T &RForum*, UniversitàSuorOrsola, Naples
- 15/04/2016 *Turismo, Comunicazione e Accessibilità*, convegno “Massafra, Gerusalemme d’Italia” , Palazzo della Cultura, Massafra.

- 03-05/03/2016 **Keynote:** “It takes two to tango: cultural sharedness and the power to influence” 3<sup>rd</sup> International Conference *Languaging diversity: Language(s) and Power*. University of Macerata, Italy.
- 11-13/02/2016 “Free free .. set them free:What deconstraining subtitles can do for AVT”. International Conference *Linguistic and cultural representation in audiovisualtranslation*. Sapienza Università di Roma & Università degli Studi di Roma Tre
- 09/10/2015 “Translation as Intercultural communication: a risky business”;  
“From cultural barriers to access through abusive subtitling and transcreation”, School of Literature, Languages and Linguistics, University of Queensland
- 23/09/2015 “From cultural barriers to communication through creative subtitling and trans-adaptation;  
“Understanding “Gaze” and its importance in translation”, Australian National University, Canberra, Australia.
- 21/09/2015 “Translation at the cross-roads: Intercultural Mediation in Practice”, RMIT, Melbourne, Australia
- 16-18/09/2015 **Keynote:** “Accessibility to what and how?: From cultural barriers to access through abusive subtitling and transcreation”. *6th InternationalMedia for All Conference:Audiovisual Translation and Media Accessibility: Global Challenges*, Western Sydney University, Australia.
- 14/09/2015 “Intercultural Competences in Language Mediation and Translation”, School of Humanities and Communication Arts, Western Sydney University, Australia.
- 10/03/2015 **Keynote** “The Changing Practice of Translating Literature”, Department of French, Mumbai University, India.
- 22/10/14 “Translation at the cross-roads: time for the transcreational turn?”, Centre for Translation Studies, University College London,
- 24/09/14 “The English are all cold fish?: The Use of the Reattribution Generator and the Creation of Alternative Models of Meaning”, University of Padua.
- 06/05/2014 “From Honeymoons to Realities: Using the Reattribution Generator”, University of Naples, Federico II.
- 27-28/02/14 **Keynote:** "Intercultural Communication, Mindful Translation and Squeezing 'Culture' onto the Screen", Conference: *Subtitling and Intercultural Communication European Languages and Beyond*, Siena.
- 19/11/2013 “Cultural Dynamics in Written Communication”, University of New South Wales, Sydney.
- 12-18/11/13 **Keynote:** Translation at the Cross-Roads, Research Centre for Languages and Cultures Symposium *Translation as intercultural mediation*. University of Southern Australia, Adelaide.
- 17/10/13 From Honeymoons to Realities: The Role of Intercultural Sensitivity Models in Sensitising Translators.
- 16/10/13 “The Languages of Tourism”, Monash University, Melbourne.
- 31/08/13 "The Cultures of Tourism: Mediating the cultural in the tourist gaze". 7th EST Conference, Gernersheim (Germany).
- 30/05/13 "Authentic Italian" and "tipicoinglese": cultural differences in blogging and reporting the other. Università di Padova.
- 28.05.13 "TranslatingItalianPolitics" per il Dipartimento della Scienza Politica, Università di Bari.

- 13-14/06/13 “Business Writing and the dynamics of Intercultural Communication” e “Intercultural Translation: Principles and Practices” per il dottorato di ricerca, SSLMIT, Università di Trieste, Trieste.
- 26/02/13 "Business is Business?: Communicating across Business Cultures", Durham General Lecture, University of Durham.
- 11/12/12 "Translation as intercultural communication" Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China.
- 01/12/12 "Cultural Dynamics in Written Communication", South China Agricultural University, Guangzhou, China.
- 29/11/12 "From Honeymoons to Realities: The Role of Cultural Adjustment Models in Sensitising Translators", South China Normal University, Guangzhou, China.
- 21/11/12 "Beneath the Tip of the Iceberg: exploring the hidden patterns of communication in translation" Ji Nan University, Guangzhou, China  
Teacher Training Conference
- 19/10/12 "Mindfulness and the Dangers of Foreignisation", *The 3<sup>rd</sup> Pan-Pearl River Delta Conference on Translation*, Guangzhou, China.
- 25/09/12 "The Importance of the Cultural Gaze in Translation", School of Foreign Languages, Guangzhou University, Guangzhou, China
- 23/04/12 “Le lingue del turismo nel Salento”, *Turismo Formazione e Mercato di Lavoro*, Istituto Tecnico Economico Statale F. Calasso, Lecce.
- 22/03/12 “Strategies in the Translation of Political Texts” University of Catania, Ragusa, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
- 21/03/12 Dentro il mondo del traduttore: fra finzione e realtà, University of Catania, Ragusa *Plurilinguismo e mondo di lavoro: Le lingue e i profili professionali: esperienze, difficoltà e orientamenti in Sicilia*
- 10/03/12 “Translators as Mediators: Trading local cultures and languages”, University of Durham, *International conference “Translating Voices, Translating Regions”*.
- 08/10/11 “Translator Status Today”, *OPTIMALE*, SSLMIT, University of Trieste
- /05/11 "Translation Strategy and The Translation of Politics", University of Bari
- 01/04/11 “Why Should a Global LSP Recruit a University Trained Translation Professional? *The 6th European Union of Associations of Translation Companies International Conference*, Rome
- 15/06/10 “Principi e pratiche della comunicazione interculturale”, SSLMIT, University of Trieste.
- 29/04/10 “Intercultural Dynamics in Written Communication”, University of Manchester, England.
- 26-28/04/10 Visiting Distinguished Scholar, School of Languages and European Studies. University of Aston, England.
- 27/04/2010 “Translation as Intercultural communication”, University of Aston, England.
- 18/11/09 “Cultural Orientations and Discourse across Languages”, Catholic University, Milan”.
- 17/03/2009 “Translation Theory and Professional Practice: A Global Survey of the Great Divide”, Tel Aviv/Bar Ilan University, Tel Aviv.

## RESEARCH PROJECTS

- 1999-2001 PRIN local unit manager Analisi linguistica computerizzata di un corpus di inglese scritto e parlato relativo al campo del 'political reporting'.
- 2005-2006: PRIN collaborator Trieste Unit "eColingua: e-corpora negli studi linguistici e multimodali, nella traduzione, nell'apprendimento e nelle verifiche on-line delle lingue" (collaboration ceased due to transfer to Lecce University)

## CONFERENCE ORGANISER

10-12/5/2012 International conference, "Literary Translation in Practice", University of Salento, Lecce.

25-27/02/2016 International conference, "Tourism across Cultures: accessibility in tourist communication", University of Salento, Lecce.

12-13/04/ 2018 EU Workshop...

## MA PROGRAMMES

1996-date Supervisor for approximately 30 MA level thesis SSLMIT, University of Trieste and University of the Salento (Lecce)

## PhD PROGRAMMES

2012 Supervisor: Gabriella Turco *100 anni di traduzioni di Jane Eyre: uno studio pragmatico culturale*. Award "ottimo"

2012-2015 Elisa Fina *Translating the Tourist Gaze*.

Award: "Eccellente con merito di pubblicazione" and Winner 2017 AIA/ Carocci PhD Prize 2017

Angela D'Egidio *The Tourist Gaze and Reader Reception*. Award "ottimo"

## EXTERNAL PhD/MA SUPERVISOR/EXAMINER

2018 PhD External examiner, University of South Africa,  
Susan Opperman *Ethical and stylistic issues of translating Bosman's English short stories into Afrikaans*

2016

April PhD External examiner, SSLMIT, University of Trieste:

Paola Gentile, *The interpreter's professional status: A sociological investigation into the interpreting profession*

Gregorio de Gregoris, *Voice Quality and TV Interpreting: A proposal for a gestaltic evaluation*

Daniele Orlando, *The Trials of Legal Language Competence: triangulating processes and products of translators vs. lawyers*.

2015

May. MA External examiner, University of Bologna (SSLiMIT, Forlì)

Giuseppe de Bonis, *Tradurre il Multilinguismo al Cinema: lingue, identità culturali e loro rappresentazione sullo schermo*.

April

PhD External examiner, University of Heriot Watt, Pedro Jesús Castillo Ortiz, *Interpreting in the media: organisational, interactional and discursive aspects of dialogue interpreting in radio settings. A study of Spain's Radio 3*.

2014

September

MA External examiner, University of Bologna (SSLiMIT, Forlì),

Alice Casarini, *The Perception of American Adolescent Culture through The Dubbing and Fansubbing of a Selection of US Teen Series from 1990 to 2013*.

May.

PhD President, examination commission, University of Naples, Federico II. Floriana Narcisso *Think-tanks and Policy Advice in the United States: genres, discourses, strategies* (withdrawn).

Roberto Iacono *A Linguistic Analysis of Jewish Children's Stories in English on the web: from language to identity*.

- Maria Cristina Nisco *Framing Agency in the 2011 UK Riots. A Corpus-Based Discourse Analysis of British Newspapers*.
- 2013 PhD External Examiner, Mohamed Sulaiman *Translating Tourism: a cultural journey across conceptual spaces*. University of Monash (Australia).
- 2011 MA External Examiner, Floriana Badalotti, *Multilingual Professionals: translators, interpreters and cultural identities*. University of Monash (Australia).
- 2009-date PhD examination committee member, SSLMIT, University of Trieste,
- 2006 MA Co-examiner, University of Manchester: Ruth Collery, *The 'Impossibility' of Humour: Translating Giobbe Covatta's, "Dio li fa e poi li accoppa" from Italian into English*.
- 2004 Member of "Young Scholar Award" commission for EST (European Society for Translation studies): Edoardo Crisafulli, PhD thesis. *The Vision of Dante: A case study of Henry Francis Cary's translation of the Divine Comedy in English*.
- 2002 PhD Tutor and co-supervisor, Copenhagen Business School, Copenhagen, Denmark. Lone Vind Pederson, *Culturemes in Translation*
- 2000 MA Co-supervisor, SSLiMiT, Forlì (Bologna) Italy. Cristina Pozzi, *Introduzione alle problematiche epistemologiche della traduzione orale: possibili applicazioni della PNL*.

**Reviewer for the following:**

Lingue e Linguaggi, *Lingue, Culture e Mediazione, ESP across cultures, Perspectives The Bloomsbury Companion to Language Industry Studies* (eds) Maureen Ehrensberger-Dow, Gary Massey, Erik Angelone (2018);

Editorial board and reviewer: *Redefining Translation and Interpretation in Cultural Evolution* (ed.) Olaf Seel (2016)

**OTHER UNIVERSITY APPOINTMENTS:**

- 2018 Visiting Scholar, School of Language Sciences, Universidad del Valle, Columbia. (21-28 April)
- 2016-2019 Research Fellow, University of South Africa, Pretoria
- 2013 Visiting Professor, University, University of Monash (Australia) (14-18 ottobre)
- 2012-13 Visiting Scholar, School of Foreign Studies, Guangzhou University, China (settembre-gennaio)
- Visiting Scholar, Guangzhou University (China)
  - Enlisted in "Famous Professor Forum", Guangdong University of Foreign Studies (China)
  - Adjunct professor, Guangzhou University (China)
  - Guest Professor, Baise University (China)
- 2010: Visiting Distinguished Scholar, School of Languages and European Studies. University of Aston, England (26-30 April)